

Ersatzteilliste Typ 241
Spare part list Type 241
Pièce de rechange type 241
Lista dei pezzi di ricambio Tipo 241
Lista de repuestos Tipo 241



Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte folgendes an:

Typenbezeichnung, Nummer des Ersatzteils in der Zusammenstellungszeichnung (nächste Seite) und dessen Bezeichnung.

Zusätzlich die SAMSON Auftragsnummer und die Positionnummer des Auftrages unter dem dieses Gerät geliefert wurde oder die Erzeugnisnummer des Gerätes, bzw. der Inhalt des Typenschildes.

Technische Änderungen vorbehalten.

When ordering spare parts, please give:

Type designation, spare part number indicated in the enclosed drawing (next page) as well as the spare part name.

Furthermore, give the SAMSON order number and the position number representing the item delivered, the product number of the item, or the information written on the associated name plate.

Specifications subject to change without notice.

Lors de la commande de pièces de rechange, prière d'indiquer:

la désignation du type, le numéro et la désignation de la pièce repérée sur le plan d'ensemble (page suivante).

Indiquer également le numéro de commande SAMSON ainsi que la position de la commande sous laquelle le matériel a été livré, le numéro de série ou l'inscription sur la plaque signalétique.

Sous réserve de modification des dimensions et du type.

Nell'ordinazione delle parti di ricambio occorre indicare quanto segue:

tipo di apparecchio, numero della parte di ricambio indicato nel disegno allegato (pagina seguente) e denominazione della parte di ricambio.

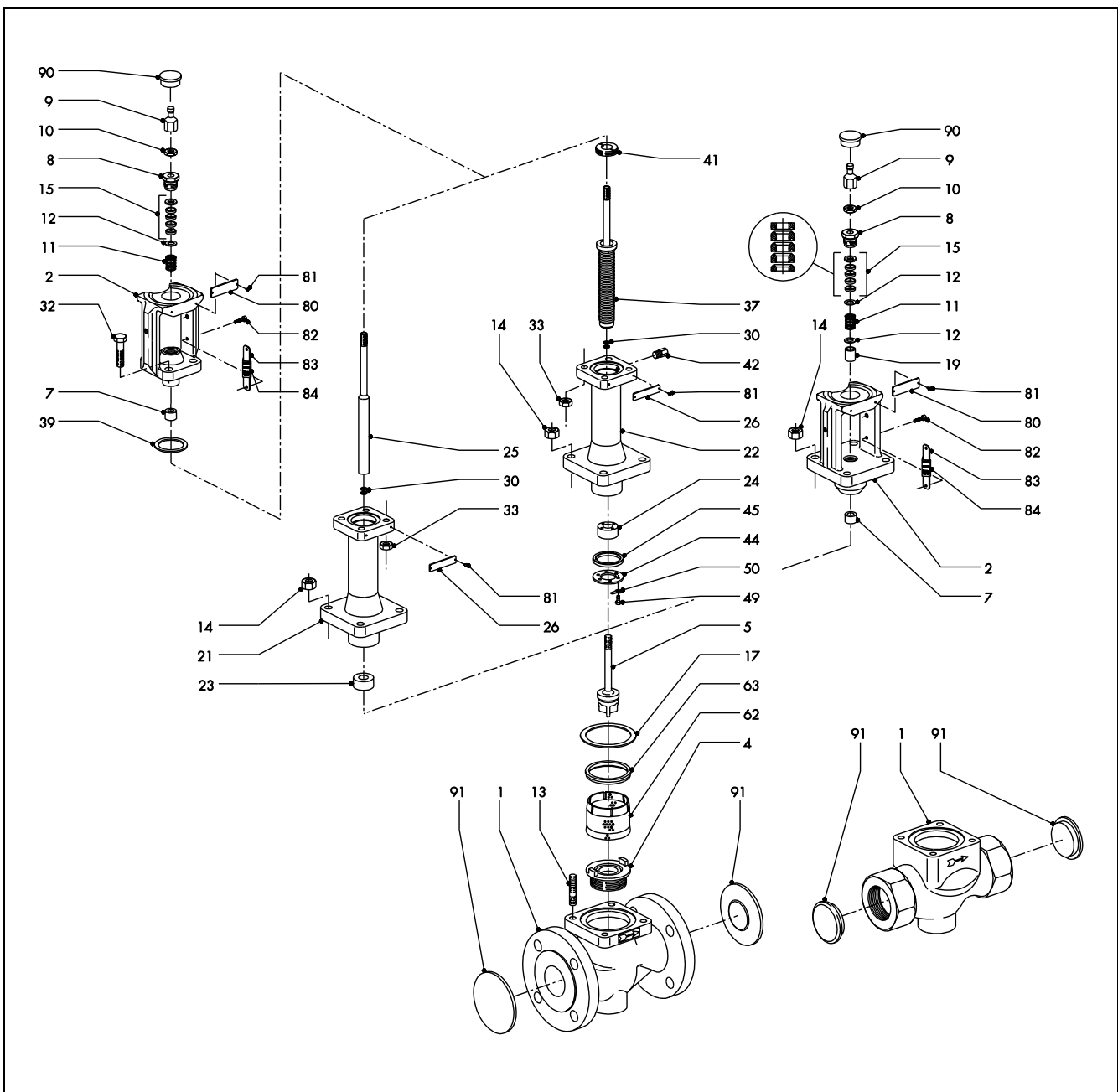
Indicare anche il numero della commessa SAMSON ed il numero di posizione con i quali è stato fornito l'apparecchio oppure il numero di codice del medesimo o i dati riportati sulla targhetta.

Ci riserviamo il diritto di modifica.

Al pedir repuestos rogamos faciliten los siguientes datos:

Designación del tipo, número del recambio indicado en el dibujo general (página siguiente) y su descripción. Indiquen además el número de pedido de SAMSON y el número de posición con el cual se suministró el aparato ó el número de fabricación del mismo ó la inscripción que figura en la placa de identificación.

Reservado el derecho de modificar ejecuciones y dimensiones.



D

- 1 Gehäuse
- 2 Joch
- 4 Sitz
- 5 Kegel
- 7 Führungsbuchse
- 8 Gewindebuchse
- 9 Kupplungsmutter
- 10 Kontermutter
- 11 Feder
- 12 Scheibe
- 13 Stehbolzen
- 14 Mutter
- 15 Packung
- 17 Dichtung

- 19 Führungsbuchse
- 21 Zwischenstück
- 22 Metallbalgverlängerung
- 23 Führungsbuchse
- 24 Führungsbuchse
- 25 Kegelstange Verlängerung
- 26 Schild
- 30 Sicherungsscheiben
- 32 Schraube
- 33 Mutter
- 37 Kegelstange mit Abdichtungsmetallbalg
- 39 Dichtung
- 41 Mutter
- 42 Kontrollanschluß
- 44 Scheibe *
- 45 Manschette *
- 49 6kt-Schraube *

50	Fächerscheibe *
62	Strömungsteiler **
63	Ring **
80	Schild
81	Kerbnagel
82	Schraube
83/84	Hubschild
90	Abdeckkappe
91	Staubschutzdeckel

E

1	Body
2	Yoke
4	Seat
5	Plug
7	Guide bushing
8	Threaded bushing
9	Coupling nut
10	Lock nut
11	Spring
12	Disk
13	Stud
14	Nut
15	Packing
17	Gasket
19	Guide bushing
21	Intermediate piece
22	Metal bellows extension
23	Guide bushing
24	Guide bushing
25	Plug stem extension
26	Plate
30	Washers
32	Bolt
33	Nut
37	Plug stem with metal bellows seal
39	Gasket
41	Nut
42	Test connection
44	Washer *
45	Packing complet *
49	Hexagon screw *
50	Toothwasher *
62	Flow divider **
63	Ring **
80	Plate
81	Grooved drive stud
82	Screw
83/84	Travel indicator plate
90	Cap
91	Dust protective cover

F

1	Corps
2	Arcade
4	Siège
5	Clapet
7	Douille de guidage
8	Douille filetée
9	Ecrou d'accouplement
10	Contre-écrou
11	Ressort
12	Rondelle
13	Goujons
14	Ecrou
15	Garniture de presse-étoupe
17	Joint
19	Douille de guidage
21	Pièce intermédiaire
22	Soufflet d'extension
23	Douille de guidage
24	Douille de guidage
25	Extension de tige de clapet
26	Plaque signalétique
30	Rondelles de sécurité
32	Vis
33	Ecrou
37	Tige de clapet avec soufflet d'étanchéité
39	Joint
41	Ecrou
42	Raccord de contrôle
44	Disque *
45	Garniture compl. *
49	Ecrou 6-Pans *
50	Rondelle *
62	Repartiteur de Flux **
63	Anneau **
80	Plaque signalétique
81	Rivet
82	Vis
83/84	Plaquette de course
90	Couvercle
91	Protection antipoussière

I

1	Corpo
2	Castello
4	Seggio
5	Otturatore
7	Boccola di guida
8	Boccola filettata
9	Dado del giunto
10	Controdado
11	Molla

12 Disco
 13 Prigionieri
 14 Dado
 15 Guarnizione
 17 Guarnizione
 19 Boccola di guida
 21 Elemento intermedio
 22 Prolunga soffietto metallico
 23 Boccola di guida
 24 Boccola di guida
 25 Prolunga asta otturatore
 26 Targhetta
 30 Rondella di sicurezza
 32 Vite
 33 Dado
 37 Asta otturatore con soffietto di tenuta
 39 Guarnizione
 41 Dado
 42 Attacco di controllo
 44 Disco *
 45 Anello di tenuta, completo *
 49 Vite *
 50 Disco dentellato *
 62 Suddivisore di flusso **
 63 Anello **
 80 Targhetta
 81 Spinotto
 82 Vite
 83/84 Targhetta della corsa
 90 Coperchietto
 91 Coperchio antipolvere

32 Tornillo
 33 Tuerca
 37 Vástago con fuelle de estanqueidad
 39 Junta
 41 Tuerca
 42 Toma para control
 44 Arandela *
 45 Manguito completo *
 49 Tornillo hexagonal *
 50 Arandela de frenado dentellado *
 62 Distribuidor de flujo **
 63 Anillo **
 80 Placa indentificación
 81 Pasador
 82 Tornillo
 83/84 Placa indicadora de la carrera
 90 Caperuza de protección
 91 Tapa protectora contra polvo

* Ausführung mit Druckentlastung
 Version with pressure-balanced plug
 Execution avec Equilibrage
 Versión equilibrada
 Versión de compensación

** Ausführung mit Strömungsteiler
 Version with flow divider
 Execution avec Repartiteur de Flux
 Versión con suddivisore di flusso
 Versión con distribuidor de flujo

SP

1 Cuerpo
 2 Puente
 4 Asiento
 5 Obturador
 7 Casquillo Guia
 8 Casquillo roscado
 9 Tuerca del acoplamiento
 10 Contratuerca
 11 Muelle
 12 Arandela
 13 Esparrago pulido
 14 Tuerca
 15 Empaquetadura
 17 Junta
 19 Casquillo Guia
 21 Aleta de refrigeración
 22 Fuelle metálico
 23 Casquillo Guia
 24 Casquillo Guia
 25 Vástago prolongador del obturador
 26 Placa identificación
 30 Arandela de seguridad

